

《最新落陰相褒歌》內容概述

一、版本

1. 本書新竹竹林書局《最新落陰相褒歌》(1987年二月第一版)是據會文堂版，稍做改動而已。多最後一葩，倒數第二葩稍做改動，標明是「竹林印歌」：

歌中唱來真兮和，竹林印歌別人無，大家朋友着學好，不通風梭想迢迢。
落陰相褒歌者止，大家聽着大歡喜，恁那看了有趣味，買去念看就知枝。

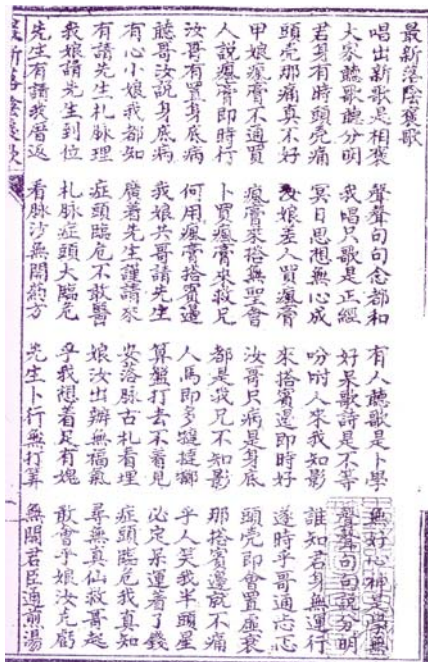
2. 並以更早的三個版本校對：

(1) 《最新落陰褒歌》，民國四年廈門會文堂發兌，俗文學叢刊——說唱類閩南歌仔，影印中央研究院歷史語言研究所珍藏 365 冊，頁 563~579。新文豐出版股份有限公司出版，2004 年。

(2) 《最新落陰褒歌》，民國四年廈門會文堂發兌，黃天橫收藏版。以上二書，書局、出版年代都一樣，但版式、內文稍有不同。

圖一中央研究院歷史語言研究所藏版

圖二黃天橫收藏版 1、2 頁



最新落陰相褒歌 上本 竹林印書局印行

編出落陰下相褒聲々々念兮和有人听歌那卜學無好心神是學無
大家听歌听分明我這唱歌是正經好呆歌詩是不等聲々々說分明
君身有時頭壳痛冥日思想無心成盼咐人來我知影那知君汝無運
頭壳那痛真不好汝娘差人買瘋膏來搭賓邊即時好隨時乎哥通退
甲娘瘋膏不通買瘋膏來搭無聖會汝哥只病是身底頭壳即分致虛衰
人說瘋膏即時行卜買瘋膏來救兄都是我兄不知影那搭賓邊就袂痛
汝哥有致身庇病何用瘋膏搭賓邊人馬即多撻々鄭乎人笑我半頭青
听哥汝說身底病我娘共哥請先生算盤打去不着見必定呆運着了錢
小娘有心我都知道廣着先生緊請來安落脉古札看覓症頭臨危我真知
有請先生札脉理症頭臨危不敢醫娘汝這辦無福氣尋無真仙救哥起

(3)

9 有心小娘我都知道, *ū sim sió-niú góa tō-chai,*
廣着先生謹請來, *hoóng tiōh sian-se' kún chhiá-lái,*
安落脉古札看埋, *an loh mèh-bó chat khò-hài,*
症頭臨危我真知, *chêng-thau lín-giú' góa chin-chai.*

10 有請先生札脉理, *ū chhiá' sian-se' chat mèh-lí,*
症頭臨危不敢醫, *chêng-thau lín-giú' m-ká' i,*
娘汝出辦無福氣, *niú lí' chhut-pán hó' hóh-bhi,*
尋無真仙救哥起, *chhiá' bó' chin-sian kú' hó' thí.*

11 我娘請先生到位, *góa niú chhiá' sian-se' kàu-ti,*
札脉症頭大臨危, *chat-mèh chêng-thau tō' lín-giú,*
乎我想着真有愧, *hō' góa sim-tiōh chhiá' i' bhi,*
敢會乎娘汝克虧, *ká' ē' hō' niú lí' khek-khi.*

12 先生有請我厝邊, *sian-se' ū chhiá' góa chhiá' tng,*
看脉沙無開藥方, *khò' mèh sà' hó' khai ioh-tng,*
先生卜行真打算, *sian-se' beh hiá' chin phah-sng,*
無開君臣通煎湯, *bō' khai kún-sin thay chhiá' tng.*

(3)施博爾收藏、陳大羅(廈門白話字)注音《最新落陰褒歌》(1915年版),施博爾〈五百山舊本歌仔冊目錄〉收錄:廈門會文堂書局《最新落陰褒歌》(一本八篇),民國四年。姚榮松教授自法國施博爾家影印,轉贈給施炳華。¹

陳大羅注音版乃據黃天橫收藏版,比對圖二、三、四可知。中研院藏版「無打算」,黃天橫藏版、陳大羅注音版、竹林版皆作「真打算」。算,陳大羅注音 *sng*,但依中研院藏版「無打算」,應音 *sng*。

3.台灣出版的另一版本是《最新落陰相褒歌》(上、下本),昭和十一年(1936),嘉義·捷發漢書部,許應元發行,藏於「台大研究生圖書館」。陳兆南約20年前在台北影印書目。

註釋參考資料:姚榮松〈台灣閩南語歌仔冊的用字分析與詞彙解讀——以《最新落陰相褒歌》為例〉,國立台灣師範大學國文學系《國文學報》第二十九期 2000.06 台灣·台北

¹ 〈五百山舊本歌仔冊目錄〉見《台灣風物》15卷3期,1965年。

1913年傳教士甘為霖牧師出版 *Ē-mng-im Sin Ji-tián*(《廈門音新字典》)由林錦生、陳大鑼兩位協助完成;陳大鑼負責解義、整編及校正。

二、《最新落陰相褒歌》中的落陰的習俗

李國俊〈閩南「落陰」歌謠初探〉：

「落陰」一詞，泛指民間舉行之各類請神入冥、牽亡儀式。

閩南舊時民間風行之落陰習俗，包括有「捐尪姨」、「捐三姑」、「捐七姑」、「捐椅仔姑」、「捐扁擔乩」、「捐落陰」、「捐四腳仔陰」²等不同稱法或形式，各種不同請神方式，皆有相關傳說及歌謠流佈。「尪姨」或寫為「翁姨」、「紅姨」，為閩南地區遊戲性質之民間習俗。行「捐尪姨」儀式時，擇一年輕未婚女子充當尪姨，眾家婦女圍繞著燒香焚紙、不斷地唱念歌謠，不久之後，神靈降臨附身於此女子，眾人便可提出問題，要求解答疑難或尋找已死親人。目前台灣地區，亦將各種女姓乩童或女巫等靈媒，通稱為尪姨，請神時間也不限元宵夜，尪姨可行之法術，亦更為繁多。

迎神時須唱念歌謠，為各地共有之習俗。其內容通常包括請神咒語、請神緣由，以及前往冥府途中所見所聞等。

閩南歌仔唱本中，述及落陰習俗者，有「神姐歌」、「曾二娘歌」、「落陰相褒歌」等。

3

依李國俊所述，對照《落陰相褒歌》的內容，諸神及其習俗如下：

(一) 陰間之神——三姑

陰陽界是隔絕的。由陽界到陰間，必須有神的幫助，在《落陰相褒歌》中的神是「三姑」。早期南管音樂套曲〈弟子壇前〉的次節〈請月姑〉歌詞是：

請月姑，請月姨，排蓮花，少年時。年紀亦句通，亦句未。天阮一個姑仔纔即三歲。三歲姑，二歲姨。請恁今冥來勅桃。……請嘮請嘮請卜大娘來聽香，請卜二娘來伴壇，請卜三娘來問聖。……⁴

「三姑」名稱的由來是「三歲姑」。關於「三歲姑」，民間有多種傳說：

² 閩南語讀為 kuan，或作「關」、「觀」，作者認為當以「捐」字為正確。捐字獻錢之意，請尪姨時不斷地焚燒金紙，即是獻錢獻鈔買路費。

³ 《漢學研究》第8卷第1期，1990年8月。

⁴ 據編於清咸豐七年（1857）、刊於同治十二年（1873）章煥的《文煥堂指譜》，木刻本，胡紅波收藏。此本此首列於最前面，「三十六套總頭請神咒弟子壇 落請月姑」。

1. 吳瀛濤《臺灣民俗》「捐椅仔姑」：⁵

三歲姑，四歲姊。
阮厝亦有檳榔心，亦有荖葉藤。
好食不分恁，分阮三姑較是親。
親落親，親豆藤。
豆藤白波波，一條小路透奈何。
行到奈何橋，跔搖手亦搖。

2. 「捐三姑」：

天清清，地靈靈，請恁三姑來問明。
問明問哀哀，請恁三姑出壇前。
壇前乩項有：亦有花，亦有粉，亦有親呀親果子，也有荖葉藤。
荖葉甜甜，好食不分伊。
一條繡繡繡觀音，二條繡繡繡繡鳳錦。
鳳錦飛來米先苔，七尺紅綾盤米苔。
日時燒香乎姑坐，暗時燒香請姑來。
請恁大姑來坐正，二姑來問聖。
三姑燒香續尾句，尾句分明分汝聽。
草蟪金花十二件，腳量落雲十八幅。
陰旦接陰府，陰府公，開宮主。
大步來接應，寸寸來分明。
大路關，平波波。小路關，透地牢。
大路陰府城，找起父母找親情。
善才龍女慢當行，罔兩將軍綴汝行。
雙腳背手過橋邊，銅蛇鐵鼠閃一邊。
緊行緊走，走到六角石，地下好茶葉。
緊行緊走，走到六角磚，地下好茶湯。
緊行緊走，走到六角橋，腳亦搖，手亦搖。。

⁵ 邱冠福搜集《台灣童謠》唸詞亦收錄，名為「椅仔姑」。《臺灣童謠》頁 85.86，南瀛臺灣民間文學叢書，臺南縣立文化中心出版，1997。

從請神開始，以花、粉、荖葉、果子等物件吸引三姑出壇，接著由三姑引路，落陰府過關過橋，去尋找父母親戚。⁶

3. 關三姑與「土」有關

三姑神靈的屬性應該是大地之神或是穀物、植物的神祇。關的程序是：到豬槽去呼請說：「三姑仔，今仔日十五下昏，卜請你三姑仔出壇前，合阮眾姐妹仔迢迢。」就帶兩個銀角仔，有貫空的迄種，去跋，跋若聖杯，就落去背(āinn)，阮就ànn-ànn，挖彼豬槽的土園在籃裡，……背來，背到供桌遐……⁷

活人與三姑如何交會？

也有通過催咒將生者的靈魂引入「地獄」與死者見面、會話的，叫「觀三姑」。屆時「先擺香案，案上點香點燭，被關者頭蒙布巾，端坐在香案前，法士及其助手分立在香案兩旁，先催本壇咒，請三姑神靈附身，附身後，法士即手提紙錢，在香燭上引火點燃，催開路符，開路咒中各段落(路、橋、亭、塔等)常重復幾遍至幾十遍，到被關者過關後，才進入下一段。開路咒直催到地獄，「生人靈魂」和已故親人靈魂見面後，再轉入對答。⁸其間的咒唱如下：⁹

⁶ 引自李國俊〈閩南「落陰」歌謠初探〉，《漢學研究》第8卷第1期，1990年8月。原文用字，筆者改易幾字：乎(給)姑坐、親情(成)、綴(隨)汝行。括號內是原文用字。

⁷ 陳素主〈從巫術到遊戲——台灣關三姑研究〉，「台灣民間文學學術研討會暨說唱傳承表演」，國家台灣文學館主辦，清華大學台文所承辦，2004.11.13 14日。是否所有關三姑皆與「土」有關？必須再作更多的田野調查；只因與「土」有關，就斷定他是大地之神，仍有進一步研究的必要。

⁸ 《中國民間歌曲集成（福建卷）》編委會工作組編：《龍溪地區民間音樂資料（三）》，1961年油印本。

⁹ 連同註七，引自藍雪霏《閩台閩南語民歌研究》頁117,118。福建人民出版社，2003年。

例63

牽亡調
(跳尪姨)

閩南·廈門

月清 清，月明 明，請 恁 三 姑 三 姐 妹 (哎)

來 坛 前。 也 有 花， 也 有 粉， 也 有 清 茶

清 果 子， 脚 搖 手 也 搖， 行 到 奈 何 橋，

紙 錢 若 无 燒， 恁 媽^[2] 姪^[3] 過 橋。

(陈郑焯唱 陈镜秋记)

- [1] 原谱中无调号标记，此暂记作C调。
 [2] 恁妈:念 [lin] 45 [ma] 53, 即你祖母。
 [3] 勿会:念 [buei] 22, 不会。

在《落陰相褒歌》中，省略尪姨的作法，妻子直接進入陰府找丈夫的靈魂：

「只人袂死無可定，我卜落陰尋恁兄。」

「來去陰間尋數簿，只厝設壇請三姑。卜請三姑恁我路，恁我落陰就對都。」

但神是肉眼不能見到的，必須有尪姨來做法，讓神附身；《落陰相褒歌》省略了這一段(手續)，女主角(嫂)請神後直接到陰間去：

89. 「在厝三姑做汝請，我燒銀紙乎嫂行。」

一路上因有三姑的照顧指引，使嫂能通行無阻：

109. 「全望三姑相照應，三姑汝着行頭前。」

127. 「我兄帶佇枉死庄，三魂七魄收巢全。全望三姑恁嫂返，趕緊恁入枉死門。」

133. 「三姑實在真正好，緊軀我哥返家和。」

(二) 救災解厄的神——城隍

《落陰相褒歌》中提到請城隍來治病：

- 19.我今真情共娘廣，這病除非下城隍。
- 20.說到城隍我緊下，我君那好夯刀枷。
- 21.問娘城隍下按怎？一拵燒熱一拵寒。
- 22.聽哥汝說卜按怎？緊請城隍來出壇。城隍跳起就請看，隨派爐丹共化單。
- 26.藥吞袂落敢會死？小娘趕緊擗湯匙。那吞過喉就欣喜，城隍保庇我君伊。

「城隍」一詞原為城郭和繞城溝：隍，就是無水的繞城池。(隍，城塹也。有水曰池，無水曰隍。塹：繞城池也。)由於具有保護城內人民的作用，慢慢神化成為神祇。《北齊書·慕容儼傳》：「城中先有神祠一所，俗號城隍神，公私每有祈禱。」後來祈雨、求晴、禳災諸事皆祭拜之。(詳見《陔餘叢考》)

本書是祈求城隍治病。城隍如何治病？是附身於童乩並開藥方——「隨派爐丹共化單」；但顯然沒有效果。最後在小叔的逼責下，女主角堅信丈夫沒有死，於是「我卜落陰尋恁兄」，到陰間尋找丈夫的靈魂。

(三) 主宰善惡生死的地獄之主閻羅王

茫茫地獄，何處尋丈夫？一定要問地獄之主閻羅王才知道。《法苑珠林》曰：「閻羅王者，昔為沙毘國王，常與維陀如生王戰，兵力不敵，因立誓願為地獄王。」《閻羅王五天使者經》曰：「人死當墮地獄，則主者持行，白閻羅王具其善惡。」¹⁰可知閻羅王具有賞善罰惡的權力。

嫂嫂行到梧桐腳，……停腳看見東西塔，帶佇閻王伊厝腳。
我今行到頭一殿，……好嘴問閻王，……果然閻君恰知影。……
那交賬簿乎嫂看。……果然判官恰知影，……恁兄帶在枉死城。
我兄帶在枉死庄，三魂七魄收巢全，全望三姑恁嫂返，趕緊恁入枉死門。

經由閻羅王屬下判官的指點，終於知道丈夫的亡魂是枉死在枉死城，表示丈夫不該死。再由三姑的引路，終於把丈夫從地獄解救回陽間。

(四) 獻錢獻鈔

¹⁰ 丁福保編《佛學大辭典》4，天華出版事業公司，1982年。

人們總是把陰間想像成像陽間一樣：傳統文化中，想要達成某一目的，一定要用錢賄賂。因此，在陰間也要隨時燒金、銀紙做買路錢。南管音樂套曲〈總頭請神咒 弟子壇前〉有「獻錢獻鈔買路過」之句。歌仔冊《新刊神姐歌》有「獻錢獻鈔，買路過河橋。」在《落陰相褒歌》中，每到一地都要獻紙錢：

草埔路中草青青，小叔共嫂獻紙錢。乎嫂落陰通看見，去到大哥兮身邊。
郎君井邊一地號，出有四个洗衫婆。我獻紙錢去乎嫂，乎嫂落陰見阮哥。
金光橋中一地界，七个將軍做一排。我獻紙錢有皆再，緊去落陰通返來。

(五) 到陰間之路程

陰間世界到底怎樣？如何到陰間的？早期南管音樂套曲〈弟子壇前〉的三節〈直入花園〉有詳細的敘述：(地名下畫一橫線)

直入花園¹¹是花味香，…… 冥陽嶺¹²上是好嶢崎(khiau-khi)，我今過這冥陽都心歡喜。…… 急急行囉急急走，走到市上共恁說分明(biänn)。六角亭(tân)上是六角磚，六角亭下都好茶湯。六角亭上六角石，六角亭前(tsuinn)都好荖葉。

在《落陰相褒歌》中，到陰間的地名，是根據陽世間想像的，「去程」有：

草埔路、郎君井、劊狗坑、劊牛坑、冷水坑、奈河橋¹³、心酸嶺、六角庄、四角亭、金光橋、生人宮、三角埔、鐵線橋、松柏街、拾物街、枉死城(問知「恁兄帶在枉死城」)、梧桐樹、頭一殿(閻羅王所住之殿)、東門、西門(在西門內，看見我君遠遠來，「手牽郎君卜出城」)

回程有：

十門市、十門街、松柏林、松柏街、鐵線橋、(趕緊跳過)陽間門、三角埔、生人宮、金光橋、六角庄、四角亭、六角亭、心酸嶺、奈河橋(我君神魂塊伊着，……

¹¹ 劉還月《臺灣民間信仰小百科(靈媒卷)》(台原出版社，1994)頁 180：「傳統觀念，認為人們活在世上，但元神仍留在陰曹地府，婦女的元神，則是閻王判廳旁六角亭花園的花樹，也因此，有所謂進花園或者探花樹的法術。」

¹² 陰陽分界之嶺。冥，陰間；陽，陽間。

¹³ 在地獄第十殿幽冥沃焦石外正東、直對世界五濁之處。貧賤歿死等人，過此橋而投生。(《佛學大辭典》)行善之人，順利通過此橋投生；作惡之人，難過此橋，橋頭橋尾還有牛將軍、馬將軍用鐵叉把他叉下去，使他變成血水，永不超生。

君汝神魂緊過橋)、冷水坑(回陽兮茶賜我兄)、劊牛坑、劊狗坑、郎君井、草埔路、陽間清水泉、咱庄頭、大埕、大門口、入廳堂、(我君引入)眠床內(放落哥魂回陽來)。

(六) 殺豬羊、演戲謝神

「從文化的角度來看，南方人對病的理解與北方人不同：在北方人看來，一個人生病是體內循環失調，必須吃藥調理，恢復平衡；而在南方人看來，一個人生病是得罪了鬼神，即神降罪於人，於是人就生病了。基於這種認識，古代南方人生病不是請醫生而是請巫師降神驅鬼。假如病人得的是小病，巫師殺雞祭神；若是大病，巫師就要殺豬羊祭神；假使巫師殺牛，那就是最重的祭禮了。」¹⁴在《落陰相褒歌》中，妻子到陰間帶回丈夫的靈魂，救活丈夫後，自然要謝神，因此就：

「我今落街來請戲，劊豬劊羊答謝天。」

「卜掠豬公謝三界，卜演好戲笑西西。」

三、《落陰相褒歌》的內容與歌謠對唱形式

「褒」(po)是「呵啫(o-ló)」(褒獎)的意思，而就其通俗的認知則有創作的含意。但有些褒歌的歌詞是用在「劊」(khau)而不是用在「褒」。台語「用絲瓜劊來劊絲瓜皮。」引用在人身上，就是「揭瘡疤」。俗諺說「是褒歌卜解心悶，不是褒歌卜劊褻君。」意思是說：我之所以唱褒歌是要解除心中的煩悶，並不是用褒歌來諷刺你。劊褻(khau-siat)是用侮慢的語氣去揭人的瘡疤。¹⁵

相褒，互相呵啫或劊洗，是一種對唱的形式。在《落陰相褒歌》中，分為三部份：前面是夫妻對唱、嫂與小叔對唱，後面是妻子到陰間尋找丈夫，小叔在陽間、嫂嫂在陰間的對唱。(唱者(如「夫：」、「妻：」是筆者所加)

(一) 夫妻對唱：

丈夫生病，請醫生、下(hē)灶君、到城隍廟問神、請法師作法，都醫不好。

妻：君身有時頭殼痛，冥日思想無心情。吩咐人來我知影，那知君汝無運行。

夫：頭殼若痛真不好，汝娘差人買瘋膏。來搭賓邊即時好，隨時乎哥通迤迤。

¹⁴ 徐曉望《福建民間信仰的源流》頁 244、245，福建教育出版社，1993.12。

¹⁵ 洪敏聰著《澎湖的褒歌》，前言。澎湖縣立文化中心出版，1997 年。

甲娘瘋膏不通買，瘋膏來貼無聖會。汝哥只病是身底，頭殼即(兮|會)致虛衰。

冥(暝)日：日夜 瘋膏：音 hong-ko，風濕的藥膏。

搭賓(貼鬢)邊 啥貨 即兮(會)；才會

妻：人說瘋膏即時行，卜買瘋膏來救兄。都是我兄不知影，那搭賓邊就袂痛。

夫：汝哥有致身底病，何用瘋膏搭賓邊！人馬即多撻撻鄭，乎人笑我半頭青。

妻：聽哥汝說身底病，我娘共哥請先生。算盤打去不着見，必定呆運着了錢。

夫：小娘有心我都知，廣着先生緊請來，安落脈古札看覓，症頭臨危我真知。

有請先生節脈理，症頭臨危不敢醫。娘汝這範無福氣，尋無真仙救哥起。

撻撻鄭(塞塞滇)：塞得滿滿的。 半頭青(生，tshinn)：不通事理，行動魯莽。

不着見(欸)：打錯了算盤欸。欸(kiⁿ)，算盤上起固定作用的木條或細棍兒。

歹(呆 phái)運：命運不好。 廣(講 kóng)。

安(按)脈古札(節 tsat)看覓：按脈脈搏的上下強弱，試測脈象。

.....

夫：我聽小娘汝塊廣，共我緊下灶君公。娘汝着說恰定當，趕緊替我去走崇。

妻：聽哥汝說者僥倖，我緊燒香下神明。全望神明着感應，保庇福祿壽康寧。

.....

夫：我今真情共娘廣，這病除非下城隍。症頭沉重人那惹，娘汝今日着知防。

妻：說到城隍我緊下，我君那好夯刀枷。雙腳跪落說詳細，下日隨香阮二个。

聽哥汝說卜按怎，緊請城隍來出壇。城隍跳起就請看，隨派爐丹共化單。

.....

夫：我今照實共娘報，房中小鬼卜捉哥，盡情几句交帶嫂，我今性命敢兮無。

妻：聽哥汝說嫂就惹，趕緊共哥叫司公。就叫司公共哥創，收除小鬼皆滅亡。

夫：小娘心肝有去處，趕緊共哥叫法師。小鬼先治那不去，性命註定伊收除。

我今勸娘着打算，緊辭司公通出門。身紙魂魄收袂返，症頭倒返不離床。

人說生死天註定，勸娘不免可憐兄。真仙難救無命子，壽數皆終難改晟。

(二) 嫂與小叔對唱：

小叔回家，看到哥哥已死，以為嫂嫂害死哥哥。

叔：行到厝邊探聽覓，這處啥人佇塊哀？汝今共我說實在，從頭起理說出來。

嫂：奉祀君屍卜按怎，虧我佇塊哭鱸鰻。着掠汝娘去做伴，不通放我塊孤單。
叔：雙腳行到只地界，就叫嫂嫂緊出來，汝塊啼哭啥乜代？亦着說來乎我知。
嫂：聽着小叔叫一聲，我今扒起連步行。今日汝我註呆命，汝來尋無恁大兄。
叔：我哥有致啥乜代？有病哪無報我知！無叫我來是呆代，害死大兄我真知。
嫂：汝兄為着感風起，為着重感感入脾。有請先生節脈理，病症臨危不敢醫。
叔：有請先生來皆看，厝內必定有藥單。若有藥單通我看，嫂嫂就無想心肝。
嫂：有請先生我厝返，節脈並無開藥方。城隍壇前共伊問，亦派爐丹化藥湯。
叔：有請城隍來問壇，亦有爐丹共化單，若有爐丹通我看，嫂嫂就是無相瞞。
嫂：城隍跳起派出嘴，爐丹化單派歸堆。乎我想着吐大氣，今日閣來起事非。
叔：嫂嫂情理大看返，我兄食嫂毒藥湯。今日事真不免問，掠嫂汝去見官堂。
……
嫂：未死頭毛本冷冷，嘴齒未死亦定定。只人袂死無可定，我卜落陰尋恁兄。

(三)落陰途中，嫂與小叔的對唱

妻子覺得丈夫並沒有死，要到陰間去牽引丈夫的靈魂回來；小叔在陽間、嫂嫂在陰間，二人對唱。

嫂：我今行到草埔路，想到七條兮路途，為着這事真艱苦，看我落陰佗去摸。
叔：草埔路中草青青，小叔共嫂獻紙錢。乎嫂落陰通看見，去到大哥兮身邊。
嫂：我今行到郎君井，四个查某在井邊。乎我看着喉就溼，緊叫小叔獻紙錢。
叔：郎君井邊一地號，出有四个洗衫婆，我獻紙錢去乎嫂，乎嫂落陰見阮哥。
嫂：我今行到劊狗坑，狗頭六卒排兩邊。鼻起臭青喉就溼，緊洗清淨共獻錢。
叔：嫂今行到劊狗坑，狗頭六卒來交纏。我洗清淨乎汝見，就無臭青近身邊。
嫂：我今行到劊牛坑，牛頭六卒卜討錢。緊叫小叔聽入耳，趕緊共我獻紙錢。
叔：劊牛坑中水漲溼，劊牛坑尾水臭青。我獻紙錢乎嫂見，乎嫂落陰通見哥。
嫂：我今行到冷水坑，一條古路像青苔。十指未死人未死，我卜落陰無停時。
叔：冷水坑中一地界，無食冷水嫂到知。手骨未洗人原在，緊去落陰通返來。
嫂：我今行到奈河橋，腳踏橋板軟燒燒。橋尾小鬼佇塊笑，小叔紙錢着閣燒。
叔：奈河橋中嫂塊行，我勸嫂嫂不通驚。即燒紙錢乎鬼領，福德正神煮嫂行。
嫂：我今來到心酸嶺，腳酸手軟路袂行。為君一人大呆命，陰間一路即着行。
叔：心酸嶺腳路頭遠，勸汝心肝不通酸。只去有人通借問，緊去陰府兮城門。
嫂：我今行到六角庄，四角亭下出花園。並無一人通借問，專專是鬼兮鄉村。
叔：嫂今行到六角庄，六角亭下好茶湯。不通闖入青花園，趕緊着去陰府堂。
嫂：我今行到金光橋，七个將軍本定着。橋中小鬼店塊笑，小叔紙錢着閣燒。

叔：金光橋中一地界，七个將軍做一排。我獻紙錢有佳哉，緊去落陰通返來。

嫂：我今行到生人宮，想起不願塊倚亭。為君這事大僥倖，陰府兮路行無停。

叔：嫂嫂行入生人宮，行入宮內觀五形。全望三姑相照應，三姑汝着行頭前。

……

嫂：果然判官恰知影，賬簿無交亡魂兄，廣着是嫂恰呆命，恁兄帶在枉死城。

叔：我兄帶在枉死庄，三魂七魄收巢全，全望三姑煮嫂返，趕緊煮入枉死門。

嫂：梧桐樹腳在這落，專收枉死無命哥，三姑趕緊來煮嫂，煮我入城通尋哥。

……

嫂：我今行到西門內，看見我君遠遠來，頭烏面紅雄界界，乎我一看流目滓。

叔：西門我嫂看着哥，看着目滓雙港落，三姑實在真正好，緊煮我哥返家和。

……

嫂：我今行到大門口，遇着小叔相撞頭，今日恁兄返回到，小叔汝着叫過溝。

叔：我今共嫂相借問，就引我哥入廳堂，我哥今日再回返，親像失月閣再光。

最後是妻子救回丈夫，殺豬羊、請戲班來演戲謝神，結束整個故事。

四、《最新落陰相褒歌》的語言屬性——偏泉腔

本歌仔冊的原始版本應是泉州人作，從其音字、用詞，及其押韻可知。

(一) 用泉州音、詞：

指示詞用「只」：

汝哥只病是身底，

只 tsí=這，泉州音。漳州音 tsit,今或作即、這。

巢：音 tsâu，借音字，齊全之意。此為泉州音，《泉州市方言志》：「槽(tsâu)：均勻。」偏漳、廈音 tsiâu，《廈門方言詞典》：「槽(tsiâu)：1.整齊、齊全而均勻。2.副詞：全、都。槽全。」。如：

我兄帶在枉死庄，三魂七魄收巢全。

三魂七魄巢收返。

我君魂魄着巢返。

目滓：音 bák-tsái，眼淚。古音如此，南管皆如此唱。滓，渣滓。tsái 音變為 sái，遂

寫爲「目屎」。今泉州二詞皆有。本書大多作「目滓」，偶而作「目屎」，大概是後來的版本所改的。如：

聽見郎君塊勸阮，乎我目滓準飯吞。
聽哥汝廣我就吼，想着目屎煞直流。

(二) 泉州文物：

泉州有東西塔，在開元寺前，東、西兩塔對峙。

停腳看見東西塔，帶佇(治)閻王伊厝腳。

(三) 押泉腔韻

汝哥有致身底病，何用瘋膏貼鬢邊？
人馬即濟(多)塞塞(撻撻)滇(鄭)，乎人笑我半頭青。

青 chinn，押泉、廈韻 inn。偏漳腔收 enn 韻。

我今行到三角埔，烏烏暗暗卜奈何。
無燈無火行無路，石頭卜損我跤箍。

何，泉州音讀 hò。押 oo 韻。偏漳腔收 o 韻。

但也有廈門話，如簡兮、敢會。